

ΧΑΜ ΑΓΙΑΡΛΑΡ

Β Ε

3165

ΧΑΣ ΑΓΙΑΡ

.....
معارف عمومیہ نظارت جلیلہ سنک ۲۸ ذی الحجہ ۱۳۱۱ و ۲۰ حیران
۳۱۰ تاریخی و ۲۵۰ نومبرولی رخصتنامہ سبیلہ طبع و نشر اولمشدر
.....
مصارفی آمریقان مسیونر شرکتی طرفدن تسویه اولنهرق طبع اولمشدر
.....



ΙΣΤΑΝΠΟΛ

ΜΑΤΠΑΑΙ Κ. ΠΑΓΔΑΔΔΙΑΝ

Σουλταν Χαμαμ τζαττεςί N. 14

—
1895

ΧΑΜ ΑΓΙΑΡΛΑΡ ΒΕ ΧΑΣ ΑΓΙΑΡ

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛ, ταΰφελέρ χακκηντά γιαζτή-
γηντά τεμιζ τίρκι, «Γζόύνκι σεριατή ολμαγιαν ταΐ-
φελέρ τατιάτλε σεριάτ μουτζιπίντζε άμέλ έτεκλερι
τακτιρτέ, άνλεριν σεριατή ολμαμαγλε κεντιλερινέ
σεριάτ ολαράκ, ζαμιρλερινιν σεχατετίλε βέ έφ-
κιαρλαρνην ήχχ ταζίρ. ήχχ ίτιζαρήίλε σεριατήν
έσερινι κεντι καλπλεριντέ μουχαρρέρ άσπεριολέρ»
(Ρωμ. β'. 15). Πίζιμ άχχσι τετζριπελεριμιζ πού
κελαμήν τατιάτη ίνσανιεγε νέ κατάρ μουβαφήκ
όλτηγηνή πιζε τέρχαλ πιλτιρίρ. Λάκιν ταζίρ έτέν
έφκιαρά βέ ίτιζάρ έίλεγέν έφκιαρά μαλικ ολμανήν νέ
τεμέκ όλτηγηνή χέρ κές τζόύμλετεν πιλτιγι χαλτέ
ζαμιρλερινιν ταζίρ έτετζεγι γιχχότ ζαμιρλερι-
νιν ίτιζάρ έίλεγετζεγι χουσουσάτ χακκηντά
μουχτελιρ κιμσελέρ άρασηντά άζιμ πír φάρκ μεθ-
τζούτ τηρ. Πάζη ζαμιρλέρ νέ κατάρ τζόκ έλαστι-
κιγετλί τιρλέρ! Άνλέρ ίτιζάρ έτέν κουβθετέ νέ κα-
τάρ μαλικ τιρλέρ! Σάιρ ζαμιρλέρ ίσέ νέ κατάρ χεσ-
σάς τηρλάρ! Πάζηλάρ κεντι ζαμιρλερι παραφηντάν
νέ κατάρ άγήρ μαζούρ τουτουληράρ! παζηλάρ κεντι

ζαμιρλερί παραφηντάν νέ κατάρ ταζίρ βέ ιτχάμ ο-
λουουρλάρ! βέ πού ταζίρ βέ ιτχαμλάρ τζόκ τεφά
νέ κατάρ σετίλε όλουρλάρ! — διλέ σείλερ ιτζούν κι
πουνλάρ πασκαλάρτζα νατίρεν σαγιάνη μούλαχαζά
γιαχούτ σαγιάνη τεζκιάρ κόρουουρλέρ.

Πού φαρκήν σεπετί ζαμιρίν κεντί καρρηντά νέ
αγιαρλε κηλαβουζλανμασηντά άρανμαλή τηρ. Πάζη-
λάρ χακκλή βέ χακκσήζ, γιαλάν βέ γιανληζ, τογ-
ρού βέ έίρι ιτζούν πέκ γιούκσεκ πέρ αγιαρά, βέ
πασκαλάρ πέκ άλτζάκ πέρ αγιαρά μαλικ τίρλερ,
χάλ πού κι νιτζελέρ τάχι βάρ τήρ κι όρτά αγιαρ-
λή πέρ νέβ ζαμιρέ μαλικ όλμααρηντάν τολαγιή
μεμνούν τηρλάρ.

Ίμτι αγιαρλαρήν πίρι πινιτέν πού κατάρ φαρκ-
λή όλμασή κείφιγετι νετέν νεσέτ έτέγιος; Λαζήμ
τήρ κι ισανήν άντζάκ πέρ τέκ τογρού αγιαρή όλ-
σούν. Πέρ τέκ αγιαρτάν ζιγιατέ αγιαρλαρά μαλικ
όλμααρηκτάν πέκ πόριούκ γιανλησληκλάρ τεβελ-
λούτ έτέρ. Φάρζ έτελίμ κι, Λοντρατά πάζη σαρραφ-
λάρ γιαχούτ τατζιρλέρ πέρ Ίγγλιζ λιρασνηήν κη-
μετινι γιρμί σιλιν γεριντέ όν σιλιν χισάπ έπσελέρ.
Άρααρηντά σερπέστ σουρεττέ άκτζέ τετα-
βούλ έτμεγετζεκ τίρ. Φάρζ έτινιζ κι χέρ κές μαλικ
όλτηγή λιραλαρά τάμμ ιστετιγι κήιμετι βερμεγέ
μεζούν όλσά ιτι. ό ζεμάν χέρ άχζ ου ιτά τουρατζάκ
ιτι. Κούν κιπί άσικιάρ τήρ κι, χέρ κές χακκνηντά ά-
ταλετιν χούκμ ου τζερεγιανή ιτζούν πέρ αγιαρημήζ

όλμαλή τηρ. Ούμούρη μανεβιγέτζε τάχι χάλ πούλε
όλμαλή τηρ. Βαζιφέ βέ βατζιπενιν ταγινι ιτζούν
μουαίγην όλαράκ πέρ άγιαρ πουλουνμαλή τηρ. βέ
μουχτελιφ άγιαρλάρ ιτιχάζ έτμεμελι ιζ.

Ίδιλε ίσέ, τογρού αγιαρά μαλικ όλμααρηγήν γά-
γετ έχεμμιγετι χαίζ πέρ ματτέ όλτηγή σουπχετέν
βαρεστέ τίρ. Πέρ άτέμ ταρτητά έκσικ πέρ σεί σατ-
μάκλε ιρτικιάπ έττιγι χηρησληκτάν τολαγιή άλεί-
χιντέ ικαμεί ταβά όλουσα, χουζούρη μαχημετέ,
«Πενιμ κεντιμέ μαχσούς πέρ τεραζιμ πουλουντη-
γηντάν, πού τεραζιγέ κόρε άνήν άλτηγή σεγιν ταρ-
τησή τεμάμ τηρ,» τεμεσίιλε περαγέτ καζανάμαζ.
Άνήν ιτζούν σεμά μεχημεσιντέ τάχι τεπριγέζιμ-
μέτ μεμούλ όλάμαζ. «Χιλελι τεραζι Ραππήν ιντιν-
τέ μεκρούχ τηρ,» νάσηλ κι χέρ χούκούμέτ νεζτιντέ
τάχι πού καπίλ τεραζι κουλλανανλαρήν τουτζάρη
μούτζαζάτ όλμααρη σουπχεσίζ τίρ. Πέρ τούκκιαν-
τζηνήν κουλλαντηγή τιρχεμελεριν χούκούμέτ παρα-
φηντάν μουαίγετέ όλουναράκ ταστικ όλουμής ά-
γιαρλή τιρχεμελερτέν όλμασή σάρτ τηρ. πούιλέτζε
τάχι χέρ σαχίπι άκλ ου πασιρέτ όλάν κιμσειν
σαλικ όλτηγή μεσλεκιν σεμά μεχημεσιντέ μακπούλ
βέ μούλτεζέμ πέρ μεσλέκ όλουπ όλματηγηνη τεφ-
τις έιλεμεκ λαζημετέν τίρ. Ίμτι άραμηζτά τζαρι
όλάν πάζη ίσμ αγιαρλαρηνή ναζάρη τετκικτέν κετζι-
ρελίμ. πικαλήμ κι πουνλάρ νέ τερετζέ καππουλέ
σαγιάν σείλερ τίρλερ.

Γάγερ ούμουμί πῖρ ἀγιάρ ἀτέτιο. Μάχζα ἀτετέ
 πηγλή όλάν μεσελελερίν χαλλί χουσουσηντά ἀτετιν
 νέ κατάρ κουββετλι όλτήγηνή χέρ κές πιλίρ. Ἄτετέ
 πηγλή όλάν σεί φίλχακικα νατίρεν κόροούλου κι
 μάχζα ἀτετέ πηγλή όλμουε όλσούν· πουντά ἀλλέ
 ούμουμ μανεβι πῖρ ούνσουρ μεβτζούτ τηρ. Λατιν
 λισανηντά ἀχλάκ βέ ἀτέπ ού χόύσνι
 ἀτβάρ ιτζούν ἄνι κελιμέ κουλλανηλήρ, βέ έσκι
 Ἰγγλιζ κιταπλαρηντά ἀτέπ κελιμεσινίν Ἰγγλιζ-
 τζεσι όλάν με νήρ ζ κελιμεσι πζόκ τεφά ἀχλάκ
 ιτζούν ιστιμάλ όλουνηέ τηρ. Πόιλέτζε βαζιφέ με-
 σελελεριντέ τάχι πῖρ ἀγιάρ ταγίν έτμέκ χουσου-
 σηντά ἀτετιν μαλικ όλτήγη νουφούζ ού τεσσριν νέ
 τερετζέ κουββετλι όλτήγη ἀσικιάρ τηρ. Πουνούν ισ-
 πατή ιτζούν λαζήμ κελέν έν γιακήν τελιλλερ-
 τέν πῖρ, Κυριακή κούνούνουν μουχαφζαση ματ-
 τεσιντέ πουλουνούρ. Πῖρ ἀτέμ Σκωτικά Κυρια-
 κή κούνούνούν μουχαφζασηνά πέκ ζιγατέ μετ-
 γιάλ πουλουνούρ ικέν, ἄνι ἀτέμ Ἰγγιλτερρα-
 τῶ πῖρ μούττέτ ικαμέτ έτμεσίιλε ἀνήν έφικιαρή
 τεπεττόυλ έτέρ, βέ πού ἀτέμ ἀτεττέν ταχά ἀλί
 πῖρ ἀγιάρά μαλικ όλμαγηνητζα, Ἄλμανιατά ικα-
 μέτ έτμέκλε έφικιαρή ταχά ζιγατέ κέβσεκλικ κέσπ
 έτετζέκ τηρ. «Ρωματά πουλουνηγηνηζ σηρατά Ρω-
 μαληλάρ κιπί χαρακέτ έτινιζ,» τάρπη μεσελι γιά-
 ληνηζ χούσνι ἀτβάρά μούτεαλλικ όλάν σείλερέ μουν-
 χασήρ καλσά μακπούλ όλά πιλίρ· λάκιν ἀχλακι

μεσελελερέ κελίντζε τεχλικέ ἀσικιάρ τηρ. Ἄτετ
 τογρού βέ γιανλής χάκκ βέ ναχάκκ ιτζούν μεχένκ
 τασή ασλα όλάμαζ. Μούτεμετίν μεμλεκετελερτέ
 τζερεγιάν έτέν ἀτετλερ έγι τιρ. Καίτέι ούμουμιγέ
 όλαρακ, ἀτέτ ρεζαλετερι τακπιχ, βέ φαζιλετερι
 τακτίρ έτερ· ινσανιγετσιζλιγι τακπιχ βέ ινσανιγετ-
 περβερλιγι τακτίρ έιλερλέρ· ιστέ πουνά πινάεν ἀ-
 τετελερι κεντινέ ρεχπέρ ιπιχαζ έτέν ἀτέμ. Ίντ έν
 νας ἀντζακ κεντί χοτπινανέ έφικιάρ ού ἀμαληνά κό-
 ρέ σούλουκ έτέν πῖρ κιμσετέν πέκ ζιγατέ μακπούλ
 τηρ τεμέκ τηρ.

Λάκιν ἀτετιν τάιμα πῖρ σιγιακτά τζερεγιάν έτ-
 μεσινέ έμίν όλουάμαζ. Βέ φιλδακη τα ἀτετιν χέρ
 χαλτέ έμνιγετλι πῖρ ἀγιάρ ιπιχαζ όλουάμαγια-
 τζαγή ἀσικιάρ τηρ· ζιρα, έββελ έμιοτέ, ἀτέτ τζε-
 μαατήν ἀχλάκη ούμουμιγεσινίν ἀντζακ τερτζιμανή
 χούκμιντέ τηρ, βέ τούνγιατά χέρ τζεμααττά έγιλικ
 ιλέ περαπέρ πάζη φεναλή καρσήμής τηρ κι, τούν-
 γιατά χούκμ έτέν ἀχβάλ ού έφικιάρ ἀγιάρ ιπιχαζ
 όλουμαγά σαγιάν κόροουλμέζ. Πού έφικιάρ ού ἀχβάλ
 ἀτεμίν ταπίάτη ἀχλακιγεσιντεκι έμέλ ού ἀρζου-
 λαρηνή ικνά έτέμετιγι χαλτέ, νέρετε καλή κι «έ-
 πετιγετέ σακιν βέ ισμί Κουττόους όλάν» Ζατήν
 έθαμίρ βέ μεταλιπίνι γερινέ κότούρε πιλετζέκ τηρ.

Πουντάν ματά, ἀτέτ, έκπεριγετιν τερτζιμανή όλ-
 μάκ σόιλέ τουρσούν, ἀντζακ ινσανήν δμρούνούν πῖρ
 κησηνά, — ο τάχι γάγερ έχεμμιγετσιζ πῖρ κησ-

μῆ — γιάνι άνλερίν χαριτζί χάλ ού κιαρηνά μού-
τεαλλικ ὄλμοὺς ὀλούρ. Ἄχλακῆν μούτεβακκήφ ιλει-
χι ὀλάν χαγιάτη πατηνιγέ ιλέ πουνούν χιτζ πῖρ
κόνε ἀλακασῆ γιόκ τῆρ. Νιτζέ ἀτεμελερίν χαριτζί
χάλ οὐ χαρεκετλερί πῖρ μούττέτ κατάρ λέβμ οὐ
ταγιπ ὀλουνατζάκ ἐβσαφτάν χαλι πῖρ σουρεττέ κῶ-
ρουνμῶς ισέ τε, άνλερίν καλπί σέρρ οὐ φεσάτλε
μεμλοὺ πουλουνμῶς ὀλούρ μουγαγιρί ὀλαράκ, νιτζέ
ἀτεμελερίν τάχι ἐφάλ οὐ χαρκακιατή γαριπ ἀτέτ οὐ
ἐρκιανά γάιρι μουθαφῆκ βέ πινάεν ἀλέιχ νάς πεί-
νιντέ φέβκ ἐλ ἀτέ σόχρετ οὐ ιτιπαρά μαλικ ὀλ-
ματηκλαρη χαλτέ, διλέ πῖρ καλπλερί ὀλά πιλίρ κι
ἀλεμίν σαλιχλερί ἀρασηνά πῖρ μεβική ιχράζ ἐτμεγέ
κεντιλερινί σαγεστέ κηλάρ. Πέκ ἀσικιάρ τῆρ κι ἀ-
τέτ χατατάν σαλιμ πῖρ ρεχπέρ ὀματηγη κίπι,
βαζιφέ χουσουσηνά τάχι ἀγιάρ ιτιχαζ ὀλουναγαά
πέκ λαγιῆκ ὀλάμαζ.

Τικέρ πῖρ ἀγιάρ τάχι, κι νιτζέ κισελεέρτζε πέκ
καναατπάχζ κῶρουνῶρ, ἀτεμελερίν κεντί **IZZETH**
NEΦΣΛΕΡΙ τῖρ, βέ πουρατὰ τέκραρ ινικιάρ ὀλουνά-
μαζ κι ιζζέτη νέφς βέ χαϊσιγέτη ζατιγέ τουίγουσή
ἀχλάκ χουσουσηνά χάλι ἐχεμμιγετί χαλζ τιρλέρ.
Κῶναχκιαρήν μεζελλετέ τογρού ὀλάν χαρακετιντέ
κεντί ιζζέτη νεφσινί βέ χαϊσιγέτη ζατιγεσινί γάιπ
ἐτμεσιντέν ζιγιατέ ἀτζηνατζάκ χιτζ πῖρ σέι γιόκ
τῆρ λάκιν ἀσικιάρ τῆρ κι χαϊσιγέτι ζατιγέ βέ ιζ-
ζέτη νέφς ἄσλα πῖρ ἀγιάρ ιτιχαζ ὀλουνάμαζ. Ἰμ-

τι σούπχέ γιόκ τῆρ κι πῶιλέ πῖρ ἀγιάρ τα μού-
κεμῆλ πῖρ ἀγιάρ ὀλάμαζ. Χέρ κές νέ κατάρ ι-
τιπαρά μαλικ ισέ, χέρ σέγι τε ὀλ ιτιπαρά
μούτεβακκήφ τῆρ, βέ τζῶκ τεφά άνλέρ κι πού
«ιτιπαρ» λακηρήσηνή πέκ τζῶκ ἐτερλέρ. Πῖλ
φιῖλ ὀλ νισπετέτε ἄζ ιτιπαρά μαλικ τιρλέρ.
Πάξεν διλέ κῶρουνῶρ κι ιτιπαρ ιτζῶν ὀλάν τουί-
γουλαρή τζῶκ ὀλούρ τα ἄσηλ ιτιπαρ τενιλέν
σεῦτέν κεντιλεριντέ πῖρ ἐσέρ πιλέ μεβτζῶτ ὀλμοὺς
ὀλάμαζ. Πού μῶνασεπέτλε Ρεσούλ πέκ χακιμανέ ὀ-
λαράκ τέγγορ κι, «Ἄνλερ κεντιλερινί κεντιλεριτέ
ὀλτζῶπ, κεντιλερινί κεντιλερινέ κηγιας ἐτμελεριτέ
φέχμ ἐτμεζλέρ» Β Κορ. ι. 12. Ζίρα κεντί ιτιπα-
ρηνή κεντί χαϊσιγέτ οὐ ιτιπαρ τουίγουσήλα ὀλτζ-
μέκ παλατέ ταριφ ἐττιγιμιζ οὐζρέ, πῖρ ἀτεμίν
κεντί κεντινέ πῖρ τῶυρλόυ τεραζιγέ μαλικ ὀμακ-
λήκ ιττιασηνά πουλουνμασηνά πενζέρ πῖρ σέι ὀλ-
μοὺς ὀλούρ.

Πινάεν ἀλέιχ ἀτέτ ρεχπέρ ιτιχαζηνά γάιρι
κιαφι βέ ιτιματὰ γάιρι σαγιάν ὀλτηγή τζιχέτλε
πῖρ ταρφαά κογιαράκ — πού χουσουστά ἐρπαπῆν-
τάν, γιάνι μεσελεγι χάσσετεν τετκίκ οὐ μούταλαά
ἐτιμῖς ὀλάν ἔλμη ἀχλάκ γῶυκεμασηντάν τενβίρη ἐζ-
χανῆ μουτζιπ πάξη κόνε μαλόματ ἄχζ ὀλουνάμαζ
μη; Πέκ κούζέλ. ἀχλακτάν πάχς ἐτέν μῶελλιφλερέ
μούρατζαάτ ὀλουνηκῆκ, άνλερ ινσανλαρή πού χου-
σουστά ἐπεγιτζε ικνά ἐτέ πιλιρλέρ. λάκιν πουρα-

τζηκιά ινι κησατζήκ σουάλ βαρίτη χάτρ ολούρ.
 (1) Άνλεριν έσερλερινί κιμ όκούγιος; (2) Άνλεριν
 έσερλερινέ κιμ ραχπέτ έτέγιος;

Άνλεριν έσερλερινί κιμ όκούγιος; Άντζακ μεκ-
 τέπ σαγιρτζλερι όκούγιοςρλαρ; βέ όνλάρ τα όκούγιοςρ-
 λαρ ισέ, όκουτηκλαρηνή μεβκκή ιτζραγιά κομάκ
 ιτζούν τεγιλ, άντζακ ταχσίλη μαλούματ έτμέκ
 σεβτσάσήιλε, όκούγιοςρλαρ. Χιτζ πír κιμσέ ιτζούν
 ίσιτμίς μι σινιζ κι κεντί άχλακηνή ισλάχ έτμέκ βέ
 ταχά έγι πír άτέμ όλμάκ μακσετίιλε άχλάκ κι-
 ταπλάρ ή όκούγιος; Μετατίύ άχλακή μόντεριτζ όλάν
 πού κίπι κιταπλάρ πάξεν πάξη κιμσελεριν πír άζ
 τενδβίερ έφκιάρ έτμεσινέ παίς όλουρλάρ ισέ τε, χιτζ
 πír κιμσέ ίσιτμίς μι τίρ κι πír άτέμ άνλερι κεν-
 τί άγιακλαρηνά ζιγιά, βέ κεντί άτημλαρηνά τζή-
 ράγ μακαμηντά καπούλ έτμίς όλσούν; Έββετ,
 πουνλαρή όκούγιάν πέκ άζ κιμσελέρ τίρ. βέ χιτζ
 πír κιμσέ άνλερέ ρούι ραχπέτ κόπτερμεγιος. Άτετ-
 λερτέ πάξη κόνέ κουββέτ βέ τεεσίρ μεβτζούτ τηρ.
 ζίρα ούμουμήν κόζού πír άτέμ ούζεριντέ όλά πιλίρ,
 βέ έγερ ό πír φεναλήκ γιαπάρ ισέ, άνή τεετίπ
 έτμέκ ιτζούν κουββέτ βάρ τηρ. λάκιν χικμέτη άχ-
 λακιγενιν κόζού γιόκ τήρ κι πír άτεμέ νεζαρέτ έτ-
 σιν, βέ χιτζ πír κουββετί τε γιόκ τήρ κι άνήν ι-
 σινέ μούταχελέ έίλεσιν. Βέ πír τε χάττα χικμέτη
 άχλακιγιέ έρπαπήνην πιλέ ινσάν ιτζούν πír βαζιφέ
 βέ φεριζε άγιαρή κόστερμεγιέ νέ κατάρ χακκή βάρ

της; Άνλερ πír άχλάκ κανουνή τατζίμ έτσελέρ. ιν-
 σανλάρ άνλεριν κανουλαρηντά μακπούλιγιέτ ταμγα-
 σπηή κόρμεγιοςρλαρ.

Ίμτι πού άγιαρλαρην κιφαγετσιζλιγι πιζι σου
 γιολτά σουαλλάρ ιραττήνά σέβκ έτέγιος. χιτζ πír
 άγιάρ γιόκ μη τήρ κι άλέμ πουνά κεμάλη ιπμινάνη
 κάλπ ιλέ ιστινάτ έτέ πιλσίν; χιτζ πír άγιάρ γιόκ
 μη τήρ κι πενί πεσεριν χατά βέ κουσουρλαρρήιλε λε-
 κετάρ όλμους όλμασνη τα, τά καλπίν έν τεριν
 χούτζρελερινέ κατάρ άκσεντάξη τεεσίρ όλάράκ μούσε-
 σίρ πír λισάν ιλέ ιράτη κελάμ έίλεσιν; Πού σουαλ-
 λαρά Άλλαχίν Κελαμή τζεβάπ βερίγιος. Όκούγιος-
 ρήζ κι, α'Άταλετιν έπετί άταλέτ, βέ σεριατην χα-
 κικάτ τηρ» (Ψάλ. ριθ'. 142). Γίνε όκούγιοςρής κι
 ρούζη τζεζατά Χριστοσήν ιράτ έτετζεγι κελαμλάρ
 πιζι χούκμ έτετζεκλέρ τίρ (Ίωάν. ιβ'. 48). Βέ γίνε
 όκούρής κι, Άλλαχίν κελαμή χάι βέ μούσεσίρ τίρ,
 βέ χέρ ινι άγηζλή κληητζτάν κεσκίν τίρ, βέ τζάν
 ιλέ ρούχ βέ ούνακλάρ ιλέ ιλιγίν τακομιινέ κατάρ
 ναφής τηρ, βέ καλπίν έφκιάρ ού νιγετλερινί τεμγιζ
 έτέρω (Έβρ. δ'. 12).

ΉΟΥΡΑΓΙΑ κατάρ άλτηγημηζ χέπ χασσελερι
 χαίζ όλάν πír άγιάρ πουντά πουλούρηζ. Νέ κα-
 τάρ ταμίκη έφκιάρ έτσέκ, ό κατάρ έγι κανί ό-
 λατζάγηζ κι, ΚΙΤΑΨΗ ΜΟΥΑΑΤΨΕΣΙΝ βέ χουσου-
 σίιλε ΑΧΨΗ ΤΖΕΤΨΤΨΝ άχλακι ΑΓΙΑΡΗ ΑΣΗΑ
 ΧΑΣ ΧΑΚΙΚΑΤ ΑΓΙΑΡΗ τηρ. πουνούν ούζεριντέ

Ἄλλαχὴν ταμγασὴ βουρουληῆς τῆρ.

Ἐβθελα, πῆρ τεφὰ μούλαχαζὰ ἔτινιζ κι πού ἀ-
γιάρ νέ κατάρ ἀλί τῆρ! Χάττα ἀνήν σάιρ χέπ τα-
λιματηνὴ καπούλτὲν ἱμτινὰ ἔτενλέρ πιλὲ ταστίκ
ἔτερλέρ κι, ἀνήν ταλιμάτῃ ἀχλακιγεσι ἔμσαλσήζ
τῆρ. Ἀνήν ταλιμερινέ, ἀνήν χικιαγελερινέ, ἀνήν
ταπιατὰ τεαλλοὺκ ἔτέν κιναγελερινέ τζοκλάρ τα-
ραφηντάν χεβαλέι σέμη ἱτιπάρ ὀλούνμακῆς ἰσέ τε,
πέκ ἀζλάρ βέρ κι ἀνήν καθανίινη ἀχλακιγεσινὶ ρέττ
οὐ ἰνκιάρ ἔτμεγέ τζούρατ ἔτέ πιλαινλέρ. Φίλχακικα
πάζη μαχαλλεριντέ ἀνήν ταλιμάτῃ ἀχλακιγεσι πε-
γάγετ γιούκσέκ τῆρ — μέσελα, ἰνκιάρη νέφς τουῖ-
γουσπὴν γετισίλμεσι χέμαν μούμκινσιζ ὀλμάκ
τερετζεσιντέ γιούκσέκ ὀλμασπὴντάν τολαγῆ σικιαγέτ
βέ ἱτραζλάρ πεγιάν ὀλουμάκ ἰτζούν πῆρ μείλ μεθ-
τζούτ τῆρ. Πίζ τε καπούλ ἔτέριζ κι, χέρ κιμ ὀλούρ-
σα ὀλοσούν, πῆρ κιμσέ ἰτζούν γιᾶλνηζ κεντί σάι οὐ
γαῖρετίιλε ἰνκιάρη νεφσὶν τερετζέι γαγεσινέ γετισ-
μέκ μούμκινσιζ πῆρ σέι τῆρ. Φάκατ πού πῶιλέ ἰκέν
πιζίμ ὀνούμῶζέ πού τερετζέ ἀλί πῆρ νόμουνέι χα-
γιάτ κογιάν ἄνι Κελάμ πουνὰ χακικάτεν νέ βέτζχλε
βασήλ ὀλονὰ πιλτιγι κείφιγετινὶ τάχι πιζέ κόστερ-
μεκτέ τῆρ. Πίζι κουτσιγετέ ταβέτ ἔτέν ἄνι Κελάμ
πῆρ τζούμλέ ταλίπ ὀλανλαρά Ρούχ ὀλ Κουτσή βὰτ
ἔτίγιωρ. Πίζ τε καπούλ ἔτέριζ κι ἀγιάρ γιούκσέκ
πέκ γιούκσέκ τῆρ. φάκατ πού χουσοὺς ὀλ ἀγιάρην
τουνγεβὶ ὀλμαγιηπ, σεμαβὶ ὀλτῆρην ἰσπάτ ἔτ-

μέζ μι; Κίμσε τεγέμεζ κι πού ἀγιαρτὰ πενὶ πεσε-
ριν ἀχλακηντάν πῆρ νομουνέ μεθτζούτ τῆρ. Ἀνήν
γιούκσέκ ἀγιάρη χιτζ πῆρ τεπεττόυλε μούχτάτζ βέ
ταπί τεγίλ τῆρ. Πῆριντζι Ρώμα ἱμπερατωρὴ ζεμα-
νητὰ ὀλ φεσάτῃ ἀχλὰκ τζιχετίιλε μεσχοὺρ ὀλάν
ἔγιαμτὰ Ρώμα ἱμπερατωρληγηνὰ μούτεαλλικ ὀλάν
πῆρ βιλαγεττέν, γιάνι Κούτσι σεριφτέν πού τερετζέ
πακλήκ ἰλέ ζουχοὺρ ἔτέν Ἀχῆτη Ἰζετιτέ πῆρ τεφὰ
πάκνηζ· νάσηλ ὀλούγιωρ τα Παλαιστίνη κιπὶ μεν-
πάι φεσάτῃ ἀχλακτάν πού τερετζέ μούχαππέτ βέ-
μερχαμέτλε βέ ριγιακιαρλήκ βέ μούναφνηκλήκ ἰλέ
μούττασῆφ ὀλάν κιμσελέρ ἀρασπὴντάν πού τερετζέ
σαφβέτ, χακικὰτ βέ χαλσιέτλε μεμλοὺ πῆρ ἀγιάρ
ζουχοὺρ ἔτσιν. Ἀσίκιάρ τῆρ κι πού ἀγιάρ Ἀλλαχὴν
ἀγιάρη τῆρ· γιόκσα πού κατάρ γιούκσέκ, πάκ βέ
χακικὶ ὀλάμαζ ἰτι.

Πῆρ τε πού ἀγιάρην νέ κατάρ κατιὶ ὀλμασῆ χακ-
κηντὰ μούλαχαζὰ ἔτινιζ. Ἀνήν χαριτζι βέ ζαχιοὶ
σείλέρ ἰλέ τζοκλήκ ἀλακασῆ γιόκ τῆρ· λάκιν ἀτε-
μῆν ρουχνηὰ νέ κατάρ ναφήζ τῆρ! Πῆλατέ ζικρ ὀ-
λουνηῆς ὀλάν ἀγέτ πέκ μούεσσίρ σουρεττέ πουνού
ἰζάχ ἔτίγιωρ «Ἰζάν ἰλέ ρουχὴν τακσιμινέ κατάρ
ναφήζ τῆρ.»

Ἀλλαχὴν Κελαμνηὴ βάζ ἔτέν βαϊζλέρτζε σού γιὰ
πού κιμσενὶν κεντιλερινέ κιτιπ σού βέτζχλε χιτάπη
κελάμ ἔτμελερὶ νατίρεν τεσατόφ ἔτέρ ἀχβαλτέν
τεγίλ τῆρ· «Ἐφέντι, σιζ πού βαζνηζή καλεμέ ἀλ-

τηγνηζτά πένιμ χαλιμί τε ναζάκη τικκατά άλμής
 όλμακλήσηνης.» Βαίζ άντζακ κιταπή άτζήπ άντέ
 μουντερίτζ όλάν κελαμλαρή τεφοσί έτέρ' τικκατά
 σαγιάν όλάν τζιχέτ σουρασή τήρ κι, πού κελαμλαρ
 χέρ κесίν ζαμιρινέ μουθαφή πουλουνούγορλαρ. Κε-
 λάμ χέρ κесίν γιούρεγιντέν σούλέγορ. Ίμιτί πουντάν
 Κελαμνήν κουσβεύ ναφηζεσί σαπίτ βέ άσικιάρ τεγίλ
 μι τίρ; Τερχάτρ έτινιζ κι Σαμαρειαλή κατήν κου-
 γιουνήν κεναρηντά κεντινέ ιράτη Κελάμ έτέν Ζάτ
 χακκηντά κεντί ταστλαρηνά νέ σούλετι; «Κέλινιζ,
 έπιγιμ σείλεριν τζούμλεσινι πανά σούλεγέν πέρ ά-
 τέμ κόρουνούζ' άτζεπα Μεσίχ πού μη τήρ.» 'Ανήν
 μουχακεμεσί τογορού τεγίλ μι ίτι; Βέ πού κελαμλα-
 ρήν άχκιαμνήν σατηκανέ όλαρακ μεθική ίτζραγιά
 κογιάν χέρ κές κόρετζεγι ούζρέ νέ ζεμάν κόρούρουζ
 κι πού Κελαμλαρ πιζί τεκίκ ού τεφτίς βέ πιζι
 ίμιτιχάν έτερλέρ, πιζτεκι κιζλι κούναχλαρή μεϊτανά
 τζηκκηρηλάρ, γιούζόμουζτεκι μασκελερι πέρ ταράφ,
 βέ ταπίάτη ρουχανιγεμιζί τεσόριχ έτερλέρ' πουντάν
 σου χουσούς άσικιάρ όλμάζ μη κι πού κελαμλαρ 'Αλ-
 λαχήν Κελαμή τηρλάρ. Πουντά γίνε ίλαχι πέρ ίμζά,
 ίλαχι πέρ ταμγά κόρμεγορ μη ίζ;

Βέ σόνρα πού Κελαμνήν νουφούζ ού τεσειρινέ τε
 πάκνηζ. Χιτζ κόρμουζ βέ ίσιτριζ μι σινιζ κι πέρ
 άτέμ, χικμέτη άχλακιγεγέ ταίρ έσκι γιάχοτ γενί
 πέρ κιτάπ όκουτηκτάν σόνρα, κούναχτάν «Χελάς
 όλμάκ ίτζούν νέ γιαπμαλήγημη,» τεγιού ρέφη νιτά

έτριζ όλσούν. Νέρετε πουλούρσηνης ίνσανί πέρ κε-
 λάμ κι ζαμιρι ταχρίκ έτσίν, ίνσανήν ρουχηνή χαρε-
 κετέ κειτερσίν' βέ πάκ, μουκαττές βέ σεμαδι πέρ
 όμοδών τάρ καπουσουντάν ίτζερι κίρμεκ ίτζούν άν-
 λερτέ πέρ άκ ού γαιρέτ ούγιαντήρσην. Λάκιν πού
 κιτάπ πού ίσι γιούζλέρτζε βέ πινλέρτζε τεφαλάρ
 κόρμουζ τούρ βέ χέρ κούν τάχι κόρμεκατέ τιρ. Σούπ-
 χεσιζ νιτζελέρ βάρ τήρ κι πού κουσβετετέν άτλα
 χαπερτάρ τεγίλ τιρλέρ, ζίρα άνή όκουμαζλάρ, γιά-
 χοτ διλέ πέρ σατχι σουρεττέ όκουράρ κι, κελάμ
 άπλα ζαμιρλερινέ τεεσίρ έτμέζ. Λάκιν ζαμιρέ πέρ
 τεφα τοκουνήρ ίσε, τεγίλ γιάκνηζ τοκουνήρ, ίλλα
 άνή ταχρίκ, τεπίτλ, τετζτίτ έτέρ, βέ άνή πασκά
 πέρ καλητά τόκέρ.

Βέ νάσηλ όλούγορ τα πόιλε πέρ κουσβετέ μαλικ
 όλούγορ. Ζίρα τιρί τίρ. Κελαμή τιρί όλάν Ζάτ,
 τάχιμα άντέ χαζήρ βέ μεθτζούτ τήρ, βέ «Ίστέ πέν
 τούνγιανήν νιχαγετινέ τεγίν ταίμ ούλ έθκάτ σίζιν
 ίλέ περαπέρ ίμ,» τέγορ. 'Αριστοτελησινι χικμέτι άχ-
 λακιγεσί σαγιάνη μούταλαά πέρ έσέρ τιρ, λάκιν
 πουνλαρ τιρι τεγίλ, όλού τιρλέρ. Βέ ζεμάνη χαζήρ
 'Αριστοτελησλεριν (έγερ πού ναμά λαγιήκ όλανλαρ
 βάρ ίσε) έσερλερι τάχι τήτηκ όλού κίπι τιρλέρ.
 'Ανλεριν μούελλιφλερι περχαγιατ όλά πιλιρλέρ, λά-
 κιν πιλεμζλέρ πιλέ κι κεντί έσερλερινί όκουγιάν
 κιμλέρ τιρλέρ; 'Ανλέρ χικμετέ μούτεαλλικ όλάν με-
 σελελερτέ έχλ ού έρπάπ σαγιηλά πιλιρλέρ ίσε τε,

ζαμῖρ οὐζεριντέ πῖρ κόνε χούκμ οὐ τεεσιρλερί ὀλάμαζ.
 Λάκιν πού ταλιμάττη ἀχλακιγέ τιρὶ βέ κουβθετλί τιρ-
 λέρ. Ἰζάν κῶζού, ἰμάν κῶζού ἰλέ πακτῆγημηζτά, πού
 σαχιφελερὶν ὀτεσιντέ πασκά σείλέρ κῶρούρούζ. Χέπ
 πού σαχιφελέρ οὐζεριντέ σῶιλε γιαζημηζέ τηρ, «Ἰ-
 λάχη ρουγετίμ Σέν σιν.» Ὁ τῶίμα γιακὴν ὀλτήγη
 κίπι, Ἄνην Κελαμὴ τᾶχι γιακὴν τηρ, «Βέ Ἄνην
 χουζουρηντά ζαχίρ ὀλμαγιαν πῖρ μαχλοῦκ γιόκ τηρ,
 φάκατ χέρ σέι πιζίμ χισάπ βερετζεγιμιζ Ζατήν
 ναζαρηντά, οὐργιάν βέ ἀτζήκ τηρ.»

Σίμτι κῶρέ πιλίριζ κι πού κελαμλάρ πιζέ νέ κα-
 τάρ μούνασιπ κελμεκτέ τιρλέρ. Ἰλχαμά μαλικ ὀλάν
 μούελλιφ Ἄλλαχὴν κελαμνηή χακικὶ πῖρ τῶουστῶρ
 οὐλ ἀμέλ μακαμνηντά ζικρ οὐ πεγιάν ἐτίγιωρ, ζίρα
 αχάι βέ μούεσσίρ τιρ, βέ χέρ ἰκὶ ἀγηζλή κηλητζ-
 τάν κεσκίν τιρ, βέ τζάν ἰλέ ρούχ βέ ὀνακλάρ ἰλέ
 ἰλιγίν τακσιμινέ κατάρ ναφῆζ τηρ, βέ καλπίν ἐφ-
 κιάρ οὐ νιγετλερινὶ τεμγιζ ἐτέρ.» Λάκιν ἰσανλαρὴν
 ἀντέν οὐρχτῶουκλερινὶν ἄσηλ σεπεπλερι ἰστέ πουνλάρ
 ὀλτήγηνηντά, πουντάν ταχά ἐνά πῖρ ἀγιαρ πουλμάκ
 ἰστερλέρ. Ἄνλέρ καλπλεριντεκὶ κίζλι κῶναχαρνηνὴν
 μεϊτανά τζηκμασνηντάν κορκαρλάρ. Ἄνλέρ ἰστεμεζ-
 λέρ κι τζάν ἰλέ ρούχ βέ ὀνακλάρ ἰλέ ἰλιγίν τακ-
 σιμινέ κατάρ ναφῆζ ὀλοσούν. Ἄνλέρ ἰτζῶν ἀντέ γά-
 γετ τζῶκ χαγιάτ βέ κουβθέτ μεβτζούτ τηρ. Ἄνλέρ
 καλπῆ τεφτιζ, βέ ρουχὴ ταχρὶκ ἐτμέκ βατισιντέ ὀ-
 λάν πῖρ μουαμελετέν μά ἔλμεμνουγιε ἰτζτινάπ ἐ-

τετζεκλέρ ἰτι. Λάκιν ἰτζτινάπ ἐτέμεζλερ πού κίζλι
 σείλέρ κίζλι τεγιλ τιρλέρ. Ἄνλεριν ἰζῶύμλεσι Ἄλ-
 λαχὴν ναζαρή ἄλτηντά τηρλάρ. Χέρ σέγι τεφτιζ ἐτέν
 — χέρ σέγι κῶρέν — πῖρ Κῶζ ἄνλερέ πακμακτά
 τηρ. Ἄνην ναζαρηντάν τῶρ οὐ μεστῶρ ὀλάν χιτζ
 πῖρ μαχλοῦκ γιόκ τηρ. Ἄνην ὀνούντε χέρ σέι μου-
 τλάκ σουρεττέ οὐργιάν βέ ἀσικιάρ τηρ. Σιζ γιαλνηηζ
 Ἄνά μεσοῦλ σνηηζ. Σιζ τζεμιγέτι πεσεριγεγέ με-
 σοῦλ τεγιλ σινιζ, σιζ ἀχλακιγιουνά μεσοῦλ τεγιλ
 σινιζ, λάκιν Ἄλλαχά μεσοῦλ σνηηζ. Σιζ βέ πέν
 τιβάνη μαχσερτέ χισάπ βερμεγέ τζηκτῆγημηζ-
 τᾶ, ἀντζακ Ἄλλαχὴν ἀγιαρὴ καπῶλ ὀλουνα-
 τζάκ τηρ. «Πενίμ σῶιλετιγιμ κελάμ ἀνή σόν
 κῶντε χούκμ ἐτετζέκ τιρ» (Ἰωάν. ἰβ'. 48).

Πού πέκ μούτχιζ πῖρ χούκμ τεγιλ μι; Μούτχιζ
 τεγιλ τιρ, βέ τε ὀλάμαζ. χιτζ πῖρ βέτζχλε μούτ-
 χιζ ὀλάμαζ. Ὁκούγιουνηζ. Ἰωάννης ἰβ'. ἰντζί πα-
 πνηντάν ὀκούγιουνηζ, βέ Χριστοσὴν σεφαατκιαρα-
 νέ τουασηνά, Κεντί ἔλεμινέ, Κεντί ὀλόμῶνέ κα-
 τάρ κέλινιζ. «Ἀλεϊχλεριντέ χούκμ ἐτέν κίμ τιρ;
 βεφάτ ἐτίπ χούσουσα κηγιάμ ἐτέν βέ Ἄλλα-
 χὴν σαγηντά ὀλοῦπ πιζίμ ἰτζῶν σεφαάτ ἐτέν
 τᾶχι Χριστὸς τηρ» (Ρωμ. ἡ. 34). Γιᾶχοτ Ἰπρανι-
 λερέ ὀλάν ρισαλενὶν δ'. οὐντζῶ πᾶπ βέ 12, 13
 ἀγεττέν πασλαγιηπ ὀκούγιουνηζ βέ τεβᾶμ ἔτινιζ.
 «Ἰμτι πιζίμ σεμαβατά κετζμιζ πόγιῶκ Κιαχίνι Ἄ-
 ζαμημηζ Ἰπνουλλάχ Ἰησοῦς βᾶρ ἰκέν, ἰκραρὴ καθὶ

τουταλήμ. Ζίρα Κιαχίνι 'Αζαμημής ζαίφλικερμιζέ
 χεμέρτ όλμαγιά γάιρι μούκτετίρ τεγίλ τερ άντζαν
 κούναχτάν περὶ όλούπ χέρ χουσουστά πιζίμ κιπί
 τεζιρίπέ όλουμής τηρ» ('Εβρ. δ'. 14, 15). *Ο
 καλπίμιζτέ όλάν χέρ σέρρ ου φεσατέ πιλίρ ισέ τε,
 ιγδαγιά καρσή κόμαγιηπέ τουτζάση γαφλέτ όλατζα-
 γημηζή τάχι πιλίρ. Βέ πού γαφλέτ βέ ζαφιγετι-
 μιζι πιλιτιγντέν, πιζι άτζήρ βέ τεραχχούμ έτέρ.
 *Ο πιζι τζαντέν σεβέρ, βέ χέρ χαλιμιζέ άνσαιμ
 ιστιράκη χίσις έτέρ. 'Ανήν ναζαρή καλπίμιζίν τεριν-
 λιγινέ νοφουζ έτέρ, τεγίλ κι πιζι χόουκ έτρέκ —
 πιζι χελακά μαχχούμ έτρέκ — ιτζούν, Έλλα πιζι
 κούναχτάν χελάς έίλεμék ιτζούν. Νεζακετλι βέ τιλ-
 νόυβάζ πέρ ταπίπέ τέρ κι πιζτέν γιούρεκλερμιζι βέ
 ζαμιρλερμιζι άτζμακ ταλέπ όλουνούγερ.

Μούλαχαζά βέ μούταλακαμηζά έσάς ιτιχάζ έτ-
 μιζ όλτηγημηζ πού ρουχανί μεσελέ χακκηντά πιζ-
 τέν χέρ πιρμιζ ιτζούν άτζήκ όλάν ικι μεσλέκ μεβ-
 τζούτ τήρ κι, πιζτέν χέρ πιρμιζ χακίκατεν γιά
 πιρινέ βέ γιά τικερινέ σαλικ όλατζάκ τηρ. Πιριν-
 τζισί ταχά κολάι τηρ. Πού μεσλέκ τζαρι όλάν βέ
 χέρ κειν μιζατζηνά μουδαρήκ πουλουνάν έννά ά-
 γαρλαρτάν πιρινί τούστουρ ουλ άμél ιτιχάζ έτρέκ
 τερ. Πού μεσλεκέ σούλουκ έτρέκλε, ισσάν πέρ μούτ-
 τέτ κατάρ, πέλκι πούτουν μούττέτη όμρούντέ πέκ
 ζιγιατέ ραχάτ βέ ρεράχη χάλ ιλέ γιασαγιά πιλίρ.
 *Ο χαγιατηνην σονηνά κατάρ γιάχούτ σονηνά πέκ

γιακήν πέρ βακητά κατάρ ιστιραχάτη ζαμίρ ιλέ
 ισίνι ουΐτουρά πιλίρ. Λάκιν ουγουρηντά σάρφη γαι-
 ρέτ έτετζέκ όλτηγή Ζατήν χουζουρηνά τζηκτηγηνητά
 ο ζεμάν νέ γιαπατζάκ τηρ; *Ιμιτι όκουγιαλναρημηζ-
 τάν πού μεσλεκι ιντιχάπ έτμεμελερινι κεμάλη τζιτ-
 τιγέτλε τεμεννί βέ ρετζά έτέριζ, Ζίρα πού μεσλεκίν
 σονου έπέτι χαραπιγέτ τερ.

*Ασηλ λαζήμ ουλ ιτιχάζ όλάν μεσλέκ ο πέρ μεσ-
 λέκ τερ. Πού μεσλέκ φιλ βακή σίμιτι τζόκ κούτζ
 τερ. 'Ισανλαρή πού μεσλεγέ κλαγουζλαγιάν καπού
 τάρ, βέ γιόλ σηκηνητηλή τηρ' λάκιν πού τάρ καπού
 βέ σηκηνητηλή γιόλ ισανή γεσίλ τζιμενλικλερέ βέ
 σακιν σουλαρά βέ σόν σονηνά άλι γερλερέ βέ τε-
 πελερέ κηλαγουζλαρλάρ. Πού μεσλεκέ σαλικ όλμάκ
 'Αλλαχήν Κελαμηνή κεμάλη ιστικαμέτ ουζρέ πιζέ
 άγιάρ μακαμηντά τουτμάκ τεμέκ τερ. Πινάπεριν κό
 πού μεσλέκ ζαμιρμιζέ σερπέσττζε βέ έγίτζε γι-
 νασσήν κό καλπίν έφχιάρ ου νιγετελρινέ νοφουζ
 έίλεσίν. *Ο ζεμάν πόγιόουκ Κιαχίνι 'Αζαμά, 'Ανήν
 κούναχλαρημηζ ιτζούν κεφαρετινέ βέ πιζι κούναχ-
 τάν χελάς έτρέκ ιτζούν γιαρτήμ όλμάκ ουζρέ 'Ανήν
 σεφαάτ βέ τεβασσούτ.νέ μούχτάτζ όλτηγημηζή κό-
 ρετζέγιζ. Τζόκ τεφά ιχτιγιατζ βακτηνητά πιζέ άφθ
 ιτζούν μερχαμέτ, βέ πιζέ γιαρτήμ ιτζούν ιναγέτ
 ταλέπ βέ ιστιραχάμ έτρέκ ουζρέ κεντιμιζι ιναγέτ
 Ταχτηνην χουζουρηντά πουλουρτζ. 'Αγιαρήν πού
 τερετζέ γιόουσεκ όλτηγηνητάν βέ χαγιατημηζήν πού

άγιαρην κάτ κάτ ματουνηντά πουλουντηγηνητάν
 τολαγιή τζόκ τέρα γές ού φούτουρά τούτζάρ
 όλα πιλρίζ· Ραπίπημηζήν πιζί χιτζ πέρ βέτζχλε
 ναζαρτάν τούσούρμεγετζεγινι βέ πιζί κεντί Ρούχ
 ούλ Κουτσηνήν τελαλετίλε χαγιάτη ρουχανιγετέ
 ιλεριγέ βέ γιοκαρηγιά τογρού τερακκή βέ τερεφ-
 φούέ πιλ φιλ γιαρτήμ έτετζεγινι ναζάρη τεεμμού-
 λέ άλαράκ μούτεσελλι όλατζάγης· βέ νίχαγετ ούλ
 έμρ πιζτέν χισάπ σορατζάκ όλάν Ζατήν χουζουρηνά
 τζηκτηγημηζτά, κορατζάκ χιτζ πέρ σεπεπιμιζ
 πουλούμαγιατζάκ τηρ, ζίρα Κεντί Κελαμηνή πιζέ
 ραχνούμά, Κεντί Όγλουνή πιζέ Χελασκιάρ, Κεντί
 κουτσιγέτ βέ κεμαληνή πιζίμ σιιρέτ βέ χαγιατη-
 μηζήν κέσπι κεμάλ έτμεσινέ πέρ νουμουνεύί ίπρέτ
 ιττιχάζ έτμιάς όλατζάγης. Ό ζεμαν μσερρέτη ά-
 ζιμέ ιλέ κόρετζέγιζ κι «Χριστός Ίησουστά όλούπι
 τέντζε τεγιλ, άντζακ ρούχτζα σούλόυκ έτενλέρ ά-
 λειγιντέ σίμτι χιτζ πέρ χούκμ γιόκ τηρ.» Ό ζεμάν
 πιζ τε άνλαχίγιατζάγης κι Ίπν Ούλλάχ Ίησους κόζ-
 λερί μουχαππέτ βέ σερακάτλε παρλαμακτά, κόυ-
 ναχτάν χελάς έτμέκ ιτζούν κολλαρηνή άτζμηζ όλα-
 ράκ πεκλεμεκτέ ίκέν, γιούρεκλεριμιζι τεμαμέιλε
 τεφτίζ έττιρμέκ, χαγιάτ βέ σιιρετιμιζι κεμαλίλε
 άγιαρά βουρτηρημάκ νέ κατάρ μούπαρέκ πέρ σεύ τιρ!
 Έββέτ, Ίπν Ούλλάχ Ίησουσήν Ίνεζιλινίν νου-
 ρηνητά «Ίλάχη ρουγετιμ σέν σιν» μούλαχαζαση ίσ-
 τιραχάτη χάλ βέ φεράχη παλέ παίς όλάν πέρ μού-
 λαχαζα τηρ.